

The Chinese-English Intelligence

發行人 葛基友

社址：天津第一區陝西路八十三號

電話：二〇〇四五號

中華郵政登記證：京警津字第十號

CNC\$ 10,000

Saturday May, 8 1948

華北漢英報

內政部登記證：京警津字第十號

No. 859

眾院可能削減 援外撥款？ House To Cut Aid Funds?

Washington, May 5. (Reuter)—United States Government officials are beginning to doubt whether the House of Representatives will grant the full 5,300 million dollars aid authorized for the first year of the Marshall Plan.

路透社華盛頓五月五日電：美政府官員對於是否批准馬歇爾援助計劃第一年度之五十三億（五、三〇〇、〇〇〇、〇〇〇）美元，漸表懷疑。

如果眾院大量削減撥款數額，國務院將面臨極大困難，國務院近來正竭力爭取撥款。

A House Appropriations Committee is examining very closely the Administration's estimates of proposed expenditure.

眾院撥款委員會委員則正嚴密審查政府所提出之估計是否合理。

英匈談判商約成功 British Trade Pact With Hungary

London, (LPS)—Talks in London between the United Kingdom's government and the Hungarian Trade Delegation led by Dr. Hardi of the Hungarian Ministry of Commerce have reached a successful conclusion.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

馬來亞大學十月開辦 New Far East University

London, (LPS)—The report of the commission on University education in Malaya published this week recommends that a full University should be established in Malaya as soon as possible, with the power to confer degrees and with faculties of Arts, Science and Medicine.

（天津英商新聞處倫敦電）本週公布之馬來亞大學教育委員會報告書，建議在馬來亞設立一所大學，其權力應包括頒發學位及文、理、醫三科之學系。

該校預定在柔佛州，曾往該處參觀之各委員，深感該處風景優美，而同時距離新加坡商業大城僅有數英里之遙，且有鐵路一所，設在附近，可以適應該大學上課之需用，並無困難。

英外交政策 本週又舉行辯論 Debate On Britain's Foreign Policy This Week

London, (LPS)—Mr. Bevin Britain's Foreign Secretary is to take up again in the House of Commons this week the development of Britain's policy in Foreign Affairs. This will be a debate of the first importance.

（天津英商新聞處倫敦電）英外交部長貝文，本週又將在下院提出關於外交政策之發展問題，此將為最重要之一場辯論。

The debate will pass the whole of Britain's international relations under review and is likely to centre particularly on a motion calling for an emergency policy to secure "immediate and effective cooperation" among the western European countries and proclaiming also the need for a long term policy to create a federation of Europe.

該項辯論，將對英國國際關係之關係，全盤提出檢討，且有可能將門集中於一項動議上，即：「能獲得歐洲各國間，即刻有效合作及公布對建立歐洲聯邦長期方案之需要，一項緊急政策」。

Events in western Europe have moved remarkably since the last debate in the Commons on this subject. It was then that Mr. Bevin disclosed the great project of the Western Union, which now is an accomplished fact. The five governments concerned are working together under its authority, particularly in the military and economic fields.

（天津英商新聞處倫敦電）聯合王國政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

馬來亞大學十月開辦 New Far East University

London, (LPS)—The report of the commission on University education in Malaya published this week recommends that a full University should be established in Malaya as soon as possible, with the power to confer degrees and with faculties of Arts, Science and Medicine.

（天津英商新聞處倫敦電）本週公布之馬來亞大學教育委員會報告書，建議在馬來亞設立一所大學，其權力應包括頒發學位及文、理、醫三科之學系。

該校預定在柔佛州，曾往該處參觀之各委員，深感該處風景優美，而同時距離新加坡商業大城僅有數英里之遙，且有鐵路一所，設在附近，可以適應該大學上課之需用，並無困難。

天津圖書館英國研究室 研究資料簡介 需要特殊資料者可向津英新聞處接洽 British Reading Room At Tientsin Library

天津圖書館附設的英國研究室，已經開放，詳情分誌本報各報。這裡把該室圖書和資料的內容簡單介紹一下，供各界人士參考：

（天津英商新聞處倫敦電）英外交部長貝文，本週又將在下院提出關於外交政策之發展問題，此將為最重要之一場辯論。

The British Information room at the Tientsin library has a small selection of books on British political institutions and economic and social affairs. There are also copies of daily and weekly newspapers and periodicals and illustrated and technical magazines.

室內陳列有精選英國圖書一批，包括英國政治、經濟、社會等方面，此外，有英國日報、週報，定期刊物，畫刊，專門技術性的雜誌等。

Besides these facilities there is a good deal of reference material which it is hoped will be of use to journalists, writers, lecturers and other students of British affairs. The following documents may be consulted at any time.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

馬來亞大學十月開辦 New Far East University

London, (LPS)—The report of the commission on University education in Malaya published this week recommends that a full University should be established in Malaya as soon as possible, with the power to confer degrees and with faculties of Arts, Science and Medicine.

（天津英商新聞處倫敦電）本週公布之馬來亞大學教育委員會報告書，建議在馬來亞設立一所大學，其權力應包括頒發學位及文、理、醫三科之學系。

該校預定在柔佛州，曾往該處參觀之各委員，深感該處風景優美，而同時距離新加坡商業大城僅有數英里之遙，且有鐵路一所，設在附近，可以適應該大學上課之需用，並無困難。

英澳會談美遠東政策 美國恢復日本作戰力 Pacific Policy Discussed

Canberra, May 6. (Reuter)—Mr. Joseph B. Chifley, the Australian Premier, and his Foreign Minister, Dr. Herbert Evatt, have discussed Pacific Policy with the British Government representatives in the past week.

路透社甘拜拉五月六日電：總理基希利氏及外務部長伊瓦特氏於過去一週中，與英政府代表討論太平洋政策問題。

It was officially stated that the talks dealt with questions affecting the Far East and it is understood they were largely concerned with the possible effects of rebuilding Japanese industries.

官方稱，談話有關遠東各問題，並據悉雙方對於重建日本工業，可能發生何種影響一點，表示極大關切。

The sources said it was understood Britain was perturbed at what amounts to a restoration of Japan's war potential.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

馬來亞大學十月開辦 New Far East University

London, (LPS)—The report of the commission on University education in Malaya published this week recommends that a full University should be established in Malaya as soon as possible, with the power to confer degrees and with faculties of Arts, Science and Medicine.

（天津英商新聞處倫敦電）本週公布之馬來亞大學教育委員會報告書，建議在馬來亞設立一所大學，其權力應包括頒發學位及文、理、醫三科之學系。

該校預定在柔佛州，曾往該處參觀之各委員，深感該處風景優美，而同時距離新加坡商業大城僅有數英里之遙，且有鐵路一所，設在附近，可以適應該大學上課之需用，並無困難。

總統副總統定月中就職 公推吳稚老監督 一九四八年美新式避彈汽車 即將運京備元首乘用 PRESIDENTIAL INAUGURATION

Nanking, Mar 7. (Reuter)—The Presidential Inauguration will be held before the middle of May, two weeks after the conclusion of the National Assembly, it is learned. Preparations for the inaugural ceremony are being rushed by the Protocol Section of the National Government.

路透社南京三月七日電：總統將於國民大會閉會後兩週即五月中旬以前就職，國民政府禮賓司，正積極籌備總統就職典禮大典籌備事宜。

Mr. Wu Ching-heng, veteran Kuomintang member and oldest member of the National Assembly Presidium, has been chosen to administer the oath when President Chiang Kai-shek and Vice-President Li Tsung-jen assume offices.

國民黨元老及國民大會主席團成員吳稚老，已被推為總統就職典禮監誓人。

Meanwhile, the Hsin Min Pao reported that two 1948 model bulletproof automobiles, purchased in the United States for the new President and Vice-President, arrived in Shanghai and will be shipped to the capital within the next few days.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

馬來亞大學十月開辦 New Far East University

London, (LPS)—The report of the commission on University education in Malaya published this week recommends that a full University should be established in Malaya as soon as possible, with the power to confer degrees and with faculties of Arts, Science and Medicine.

（天津英商新聞處倫敦電）本週公布之馬來亞大學教育委員會報告書，建議在馬來亞設立一所大學，其權力應包括頒發學位及文、理、醫三科之學系。

該校預定在柔佛州，曾往該處參觀之各委員，深感該處風景優美，而同時距離新加坡商業大城僅有數英里之遙，且有鐵路一所，設在附近，可以適應該大學上課之需用，並無困難。

民青兩黨 突聲明退出立法院 國會選舉不與非法組織 中共「多黨運動」 Threat to Boycott Legislative Yuan

Shanghai, May 7. (Reuter)—A threat to boycott the new Legislative Yuan is contained in a statement issued jointly by the Democratic Socialist Party and the Young China Party here last night.

路透社上海五月七日電：民社青年兩黨昨晚於此間發表一聯合聲明，聲明兩黨將拒絕參加立法院，並指責國民黨以「不公平與非法手段」，阻撓兩黨參加立法院。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

「天下擾攘何處是 一覺醒來我自知」 Sleeping Sickness

White Pine, Tennessee, May 6. (Reuter)—After sleeping for twelve years Mrs. Clara Runnels, aged 52, has awoken. She had been suffering from a wild form of sleeping sickness and had been unable to recognise anyone until recently.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

「艾麗思漫遊 奇境記」原稿 美國一圖書館員 發現捐贈博物館 "Alice in Wonderland" Manuscript

Washington, May 6. (Reuter)—The manuscript of Lewis Carroll's "Alice in Wonderland" will be taken to the British Museum by Lord Inchiquin, the British Ambassador, when he leaves here on May 22.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

傳上海學生 將發動新運動 Student Protest Campaign

Shanghai, May 6. (Reuter)—Student circles here are preparing a nationwide protest campaign against large scale American aid to Japan now under way, according to the China Press-to-day. A resolution to start such a movement was confirmed by the students attending a camp fire rally at the National Chiao Tung University last evening.

路透社上海五月六日電：據今日上海大學學生通訊社消息，反對美國大規模援日行動，發動此項運動之決議，已由上海大學學生通訊社通過。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

兩日戰訊 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, May 6. (Reuter)—The Nationalist command threw numerous warplanes into west Honan fighting today in a desperate effort to check Communist armies advancing along a 150-mile front, according to pro-Government despatches reaching here.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

兩日戰訊 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, May 6. (Reuter)—The Nationalist command threw numerous warplanes into west Honan fighting today in a desperate effort to check Communist armies advancing along a 150-mile front, according to pro-Government despatches reaching here.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

廣州調查外人戶口 Police To Census Foreign Residents

Canton, May 5. (Reuter)—A census of foreign residents here will soon be taken by the police.

路透社廣州五月五日電：警察不久將對本市外國居民戶口，加以調查。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

兩日戰訊 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, May 6. (Reuter)—The Nationalist command threw numerous warplanes into west Honan fighting today in a desperate effort to check Communist armies advancing along a 150-mile front, according to pro-Government despatches reaching here.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

兩日戰訊 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, May 6. (Reuter)—The Nationalist command threw numerous warplanes into west Honan fighting today in a desperate effort to check Communist armies advancing along a 150-mile front, according to pro-Government despatches reaching here.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

兩日戰訊 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, May 6. (Reuter)—The Nationalist command threw numerous warplanes into west Honan fighting today in a desperate effort to check Communist armies advancing along a 150-mile front, according to pro-Government despatches reaching here.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

兩日戰訊 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, May 6. (Reuter)—The Nationalist command threw numerous warplanes into west Honan fighting today in a desperate effort to check Communist armies advancing along a 150-mile front, according to pro-Government despatches reaching here.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

此項協定將增加匈牙利由英商主及金礦區域之原料及製造品之數量。

兩日戰訊 CHINESE WAR SITUATION

Shanghai, May 6. (Reuter)—The Nationalist command threw numerous warplanes into west Honan fighting today in a desperate effort to check Communist armies advancing along a 150-mile front, according to pro-Government despatches reaching here.

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

（天津英商新聞處倫敦電）英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。英政府與匈牙利政府之貿易談判，已順利結束。

一羣享樂的人 THE BIG GAME

By Adela Rogers St. Johns

(郭其譯) (續)
"I wrote the hotel and got Mr. Lambert's home address," she said. "He lives in Glendale. I'm going to drive out there. Would you mind coming along?"
她告訴我說：「我給那旅館寫了信，而日找到蘭伯特先生的住址，他住在格倫戴爾，我打算坐車到那裏去，你願意和我一起去嗎？」
The house was a small, old-fashioned California bungalow, with pink and blue hydrangea bushes on each side of the steps. A plump woman in her early 40's with dark, handsome eyes greeted us and asked us to sit down.
蘭伯特太太住的房子，是一所小型的，舊式的加利福尼亞平房，兩旁有粉紅色和藍色的八仙花灌木，在每步階的兩旁。一個年約四十開外，有著黑髮而美麗眼睛的婦人，出來迎接我們，並且請我們坐下。
Marian asked Mrs. Lambert if she remembered about the phone call to San Francisco. Mrs. Lambert, stiffly, perceptibly, said that she did. Then Marian told her story about our being there for the Big Game, and how silly all of us got, and how Mr. Lambert had been gone for quite a while when she answered the phone, and how she'd only meant to be funny.
瑪麗安問蘭伯特太太她記不記得那次打給舊金山的電話。蘭伯特太太僵硬地，顯而易見地，說她記得。然後瑪麗安告訴了她關於我們在那裏參加大比賽，以及我們全都變得有多愚蠢，以及蘭伯特先生離開了多久的故事。當她接電話的時候，她以為她只是想開個玩笑。
When she had finished, Mrs. Lambert asked, "And you have come all this way out here to tell me this? You are a good girl."
瑪麗安說完之後，蘭伯特太太便問道：「所以妳跑到我這裏來，就完全為的告訴我這個嗎？妳真是個好姑娘。」

中國的自由份子 能夠做些什麼？ What Can China's Liberals Do?

By Charles J. Canning

(譯自密勒氏評論) (續)
In the midst of the present discussion on forthcoming reconstruction of the Chinese Government, much of the spotlight has been centered around the inclusion of liberal elements. When the three-party government was established, General Chang Chun, "non-partisan" Wang Yun-wu and others were hailed by both Chinese and foreign papers as leading liberals, and leaders of the Young China Party and of the Democratic Socialist Party also called themselves "liberals." Only a year afterward it is now found that these liberals are no good any more and that a new type of liberal is badly needed to bolster the prestige of the Government. This leaves one under the impression, that the liberal elements in the Government have been a failure. They are either useless now or not "liberal" enough to meet the present situation.
在目前人們對於今後政府機構的討論中，中心都放在包括自由份子之內一點上。當三黨政府成立時，張院長和無黨派的王雲五以及其他人士，都被中外報紙譽為自由主義者，而青年黨和社會黨也自稱「自由主義份子」。此後不過一年功夫，人們才知這些自由主義份子，已經不時了，而為了提高政府的聲望與威信，迫切需要一批新的自由主義份子。這種新自由主義份子，在政府裡已經絕跡了，他們在現在不是全無用處，就是「自由」的程度，還不夠適應目前的情勢。
目前關於政府機構的許多議論和推測，都是從杜絕「總統和國務院對於中國政府應擴大其基礎」的聲明中，而國務院國務卿在記者招待會上說，他希望將半數的席位，留給非共產黨人，但共產黨是否包括在內，他是不肯正面承認，他只說，此事應由中國人自己決定。
President Truman was more specific and definite. He stressed that the United States did not want the Communists in the Chinese Government or any other government. He went to the length of saying that it has never been the policy of the United States to favor inclusion of Communist elements in the Chinese Government. However, he emphasized that the Chinese Government should be broadened.
杜魯門總統的話就要明確的多，他強調說美國不願見中國政府或其他任何政府有共產黨在內，他甚至進一步說，美國政府從未主張中國政府可包括共產黨在內，雖然如此，但他仍強調，中國政府應予擴大。
見我作了什麼樣的蠢事，對丹有不信任的地方，你當時提醒我一句：「你聽，這是藍白太太在這樣說的嗎？」
I said I would. But I've never had to yet.
我對他說我可以這樣做的，但到現在我還沒來得及這樣做呢！
(The End)

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE
Issued Daily in
85, Shenhai Road
Tientsin 1

華北漢英報
內政部登記證：京警津字第十號
發行人 宗基友
社址天津第一區陝西路八十三號

誠孚企業公司
天津分公司
誠孚管理北洋紡織廠
出品：
三鼎三載三光
各牌棉紗
分公司地址：
第十區中正路久安大樓三樓
電話：經理室 三〇六九二
公用 三〇五四七
北平廠址：海河橋南寺
電話：經理室 八〇〇一六
公用 八〇〇一七
八〇〇一八

唐山華新紡織股份有限公司
出品三松牌各支棉紗線
分銷處：
總事務所：天津第一區陝西路五十一號
電話：三二二一
分銷處：天津第一區陝西路五十一號
電話：三二二一
分銷處：天津第一區陝西路五十一號
電話：三二二一

歐洲復興計劃 —美國國務院報告全文— THE EUROPEAN RECOVERY PROGRAM

Current Developments Report by U.S. Dept. of State

馬歇爾的答覆
Secretary Marshall effectively dealt with these allegations in his speech at Chicago on November 18, when he declared: "The proposal of the United States to assist in the recovery of the nations that responded to the suggestion of June 5 has no purpose other than to restore Europe as a self-supporting community of states and to terminate as speedily as possible dependence upon us for aid."
馬歇爾國務卿於十一月十八日在芝加哥發表演說，對於上面這種說法，加以有效的駁斥。他說：「美國政府於六月五日所提議各國協助它們實行復興與建設，除了恢復歐洲為一個自給自足的國家團體以及儘速結束它們對美國援助的依賴之外，並無其他目的。」
美國立場明白
U.S. Position Clear
"We are now intimately working to this end with governments of varied political complexion — some constitutional monarchies and some republics, both with Socialist ministers, some controlled by conservative elements, and some constituted of coalitions. This is a fact that everyone can see, and it should dispel completely the propaganda assertions that we seek to impose the American pattern on others."
「我們為達到此一目的，刻正和具有各種不同政治面目的政府合作。——有些是君主立憲政體，有些是共和政體，其中都有信奉社會主義的部長，有些是由保守份子控制的，有些是屬於聯合政府的形式。這個事實是每個人都看得見的，而可以完全駁倒宣傳上的說法，就是說我們企圖以美國的形式硬加到別人頭上去。」
民主政治堅定
Democracy Stands Firm
Recent developments in Europe underscore both the importance of emergency assistance to bridge the winter gap and the determination of the peoples of Western Europe to achieve recovery in order to assure their future freedom and well-being. In recent months particularly, these peoples have given convincing demonstrations of their will to continue their traditional way of life, based on personal freedom and respect for human rights. This loyalty to the principles and practices of democracy, if supported by economic strength, is sufficient to resist the forces that thrive on hunger and misery; will continue to be dedicated to the revival of Europe and the maintenance of world peace.
歐洲最近的事實明白指出實行緊急援助以度冬季困難的重要性，以及西方歐洲人民為恢復他們未來的自由和繁榮而致力於復興的決心。尤其在最近幾個月來，這些人民已表示繼續他們傳統生活方式的意願，那就是根據個人自由和尊重人權的生活方式。此種對民主原則與「實踐」的忠誠，有能輔以充分的經濟實力來抵抗在饑饉與困苦中滋長的勢力，那麼對於歐洲的復興與世界和平的維護，將有莫大貢獻。
(To Be Continued 未完)

青年課室 YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

THE SAME WORD USED AS DIFFERENT PARTS OF SPEECH 同一字作各種詞類用 (續)
WHAT Inter. Pron. What did you say?
Inter. Adj. What house is that?
Adverb. What with illness and what losses, the poor man is almost ruined.
疑問代名詞。彼何屋也?
疑問形容詞。以疾病與損失此可憐之人幾於傾覆。
YET Conj. Co-ord. I have called; yet no one answers.
Adv. of Time. You may yet (= even now, still) find him.
我呼喊；然無人回答。
汝猶可尋見彼。
ANALYSIS OF COMPLEX SENTENCES 混句之分析
A complex sentence consists of principal clause with one or more subordinate clauses.
混句含一主要節，及一個或數個從位節。
The clause which contains the main verb of the entire complex sentence is called the principal clause.
節中含有全混句中主要動詞者謂主節。
SUBORDINATE AND CO-ORDINATE CLAUSES.—
A subordinate clause is a component part of some other clause, in which it does the work (without possessing the form) of a Noun, Adjective or Adverb.
從位節為其他節之參雜部份而作名詞，形容詞，或副詞之功用，(而不具其形式)。
A Co-ordinate clause is not a component part of any other clause but forms a complete grammatical whole by itself.
同位節非他節之參雜部份，其自身成為文法上之完全體式。
(To Be Continued 未完)

本報歡迎電話訂閱
電話：二四〇四五

啓新洋灰公司
馬牌洋灰
附屬出品
花磚 方磚
歷史悠久 品質優良
總事務所
天津一區大沽路一〇三號
電話三局
一七四九 三六四二 一三〇九

耀華玻璃股份有限公司
製造各種平面玻璃
總事務所：
同天津第一區
第十號區大

豫慎茂錢莊
辦理商業銀行一切業務
存款放款 手續簡便
地址：天津第一區
電話：三三三六

天津正誠銀號
存款放款 利息優厚
地址：天津第一區
電話：三三三六

開源礦務總局
煙煤 焦炭
土火及磚火
耐火磚 建築用磚
地址：天津第一區
電話：三三三六

之品以廠膠標記信東正
牌力回
品製膠種各
第一人品貨品
號利正行設津駐
號三十四至一十四路沽大區一第
六零四五號電報 二六八四局三 六零四五局三話電

天津恒源永銀號
存款放款 利息優厚
地址：天津第一區
電話：三三三六

正豐裕銀號
存款放款 利息優厚
地址：天津第一區
電話：三三三六

聚華興銀號
經營商業銀行一切業務
地址：天津第一區
電話：三三三六

大德恒銀號
天津分號
經營商業銀行一切業務
地址：天津第一區
電話：三三三六

益興珍銀號
經營商業銀行一切業務
地址：天津第一區
電話：三三三六

成興茶莊
製茶廠遍設浙皖閩湘台各省
地址：天津第一區
電話：三三三六

信德銀號
存款放款 利息優厚
地址：天津第一區
電話：三三三六

東興銀號
存款放款 利息優厚
地址：天津第一區
電話：三三三六

之品以廠膠標記信東正
牌力回
品製膠種各
第一人品貨品
號利正行設津駐
號三十四至一十四路沽大區一第
六零四五號電報 二六八四局三 六零四五局三話電

建生銀號
存款放款 利息優厚
地址：天津第一區
電話：三三三六

天津和豐裕銀號
存款放款 利息優厚
地址：天津第一區
電話：三三三六

厚生銀號
存款放款 利息優厚
地址：天津第一區
電話：三三三六

恒源益錢莊
辦理商業銀行一切業務
地址：天津第一區
電話：三三三六

廣利銀號
辦理商業銀行一切業務
地址：天津第一區
電話：三三三六